CA 1:5 L, CA 1:5
CA 1:5 L Micro-Series

Návod k použití

REF 2100207-CSY/10.10

Česky

Lékařské vybavení vyrobené ve Švýcarsku pod Bien-Air Dental SA.

Typ
Kolénkový dentální nástavec, rychloběžný převod 1:5, světelný nebo nesvětelný, tlačítkové upínání, tříbodové chlazení, antiretrakční ventilek.

Předpokládané použití

Produkt určený výhradně k profesionálnímu použití. Předpokládané použití: v zubních laboratořích pro úkony renovace. Veškeré používání neodpovídající předepsanému způsobu použití přístroje je zakázáno a může být nebezpečné.

Technické údaje

Klasifikace
Třída IIa podle Evropské normy 93/42/EEC týkající se lékařského vybavení.

Typ připojení
CA 1:5 L
Nejrozšířenější typ připojení ve světě dle normy ISO 3964 s vnitřním chlazením, světelný, se žárovkou a s přepínačem v motoru.
CA 1:5
Nejrozšířenější typ připojení ve světě dle normy ISO 3964, s vnitřním chlazením, nesvětelný.
CA 1:5 L Micro-Series
Kompatibilní pouze s mikromotory Bien-Air LED.

Přenos pohybu
Červené označení rychloběžného převodu 1:5.

Unášivá rychlost
max. 40 000 ot/min.
Rychlost otáčení
max. 200 000 ot/min.

Hmotnost
CA 1:5 L 90 g, CA 1:5 89 g
CA 1:5 L Micro-Series 82 g

Délka
CA 1:5 L, CA 1:5 97 mm
CA 1:5 L Micro-Series 88 mm

Informace
Technické specifikace, ilustrace a rozměry obsažené v těchto instrukcích mají pouze orientační charakter. Nemohou být předmětem žádné reklamace. Výrobce si vyhrazuje právo provádět technická vylepšení svého vybavení, aniž by tyto instrukce měnil. Pro veškeré doplňkové informace kontaktujte prosím společnost Bien-Air Dental SA na adrese uvedené na druhé straně.

Montáž

Frézka
Tyčinka o průměru 1,60 mm, typ 3 podle ISO 1797, maximální délka 21 mm, kód 4-5 podle ISO 6360/1, **obr. 1**.

Výměna frézky
Stlačení tlačítka:
Provádí se současným stlačením tlačítka a tahem frézky, viz **obr. 2A**. Pro nasazení nové frézky stiskněte tlačítko a vložte novou frézku na doraz, viz **obr. 2B**.

⚠ **Po každém vložení** frézy zkontrolujte, zda upínací systém funguje mírným tlakem na frézu nebo tahem. Zkontrolujte, zda je fréza správně umístěna, viz **obr. 2C**.

Světlo.
CA 1:5 L, CA 1:5 L Micro-Series je vybaven pevným dvojitým světlovodem velmi odolným při sterilizaci.

⚠ **Důležité**
Přístroj nesmí být spuštěn, když není ve svorce vložen žádný nástroj. Pro zamezení přehřátí tlačítka, které by mohlo mít za následek popáleniny, nesmí být tlačítko stlačeno nechtěně během rotace nástroje. Měkké tkáně (jazyk, tváře, rty atd.) musí být chráněny roztažením pomocí roztahováku nebo zubařského zrcátka.

Na rotující mikromotor nikdy nenasazujte lékařské pomůcky.

Pro ideální funkci vaší sestavy CA-mikromotoru je nutné, aby bylo chlazení zajištěno průtokem vzduchu 8 až 10 Nl/min na konci mikromotoru.

Údržba

Vyčistěte, promažte a sterilizujte nástroj vždy před použitím na dalším pacientovi.

⚠ **Důležité**
- **Tento nástroj se dodává nesterilní**.
- Před prvním použitím **a nejdéle do 30 minut** po každém použití nástroj očistěte, dezinfikujte a promažte. Pak jej sterilizujte. Dodržováním tohoto postupu se odstraní zbytky krve, slin nebo solného roztoku a zabrání se zablokování pohonného systému.
- Jenom nástroje označené **piktogramem ⍓ se mohou vkládat do mycího a dezinfekčního autoklávu.**
- **Neponořujte do ultrazvukové lázně.**
- Používejte pouze originální výrobky a náhradní díly vyrobené nebo doporučené společností Bien-Air Dental. Použití jiných výrobků nebo náhradních dílů může způsobit závady funkčnosti a/nebo zrušení záruky.

Instrukce pro údržbu:
Všeobecně platné pokyny, obzvlášť nošení prostředků osobní ochrany (rukavice, brýle apod.) musí zdravotnický personál, zacházející s kontaminovanými nebo potencionálně kontaminovanými lékařskými nástroji, dodržovat. Se špičatými nebo řeznými nástroji je nutno manipulovat s krajní opatrností.

Systém upínání frézy (řezný nástroj)
- Čištění – dezinfekci – sterilizaci provádějte bez frézy v upínacím systému.

Vhodný detergent
pro automatické čištění a dezinfekci:
- Enzymatický detergent, mírně alkalický, předepsaný pro čištění zubních nebo chirurgických nástrojů v mycím a dezinfekčním autoklávu.

pro ruční čištění a dezinfekci:
- **Spraynet**
- Detergent nebo dezinfekční detergent (pH 6- 9,5) předepsaný pro čištění a dezinfekci zubních nebo chirurgických nástrojů. Enzymatický povrchově aktivní detergent/kvartérní amonium.
- **Nepoužívejte** detergent korozivní nebo obsahující chlor, aceton, aldehydy nebo javelský louh.
- Neponořujte do fyziologického roztoku (NaCl).

⚠ **Důležité**
Při delším nepoužívání uložte nástroj na suché místo. Před opětným použitím nástroj promažte a sterilizujte.
Po čištění, dezinfekci/sterilizaci nástroje a před každým jeho použitím jej nechte otáčet nízkou rychlostí pomocí nástroje na dotažení, 10 až 15 vteřin, aby se rozmístilo a odstranilo přebytečné mazivo.

Zkontrolujte čistotu sterilizátoru a použité vody. Po každé sterilizaci okamžitě nástroj vyjměte ze sterilizačního přístroje, čímž snížíte riziko koroze.

❶ Předběžná desinfekce (na místě použití)

Příprava
- Odpojte nástroj od pohonného motoru, vytáhněte frézu a ponechte upínací systém otevřený **obr. 2A**.
- Chladicí kanálky (jsou-li) pročistěte čisticím drátem Bien-Air Dental **obr. 3**.
- Předběžně vyčistěte ručně nebo v lázni.

Předběžné ruční čištění
Používejte přípravek pro čistění **Spraynet** Bien-Air Dental.
- Sprejem nastříkaným na vnější i vnitřní plochy nástroje **obr. 4** odstraňte zbytky a plochy pečlivě vyčistěte.
- Savým papírem osušte vnější povrchy.
- Proveďte ruční nebo automatické vyčištění a dezinfekci.

nebo

Předběžné vyčištění v lázni
⚠ Pozor: po předběžném vyčištění v lázni musí následovat automatické vyčištění a dezinfekce.
- Nástroj zcela ponořte do čisticí lázně s obsahem odpovídajícího detergentu.
- Po vyjmutí z lázně nástroj opláchněte zevně i zevnitř tekoucí studenou vodou.
- Vysušte vnitřní i vnější povrchy nástroje, abyste detergent a vodu po propláchnutí odstranili, aby se zabránilo poškození a zablokování vnitřních součástí.
- Proveďte automatické vyčištění a dezinfekci.

❷ Čistění - dezinfekce

Ruční vyčištění a dezinfekce
Dejte nástroj odmočit do nádržky s vhodným detergentem a měkkým, čistým a vydezinfikovaným kartáčkem očistěte povrch nástroje. Postupujte při tom podle pokynů výrobce detergentu (doba, koncentrace, teplota, výměna apod.)
Proplachování:
Nástroje oplachujte a vyplachujte tekoucí studenou vodou (< 35 °C) po dobu ~30 s.
Sušení:
Abyste odstranili vodu po propláchnutí a aby nedošlo k poškození a zablokování vnitřních součástí, postříkejte vnitřní povrchy nástroje prostředkem **Spraynet**, **obr. 4**. V případě potřeby vysušte čistým hadříkem.

nebo

Automatické vyčištění a dezinfekce

⚠ Pozor: pouze pro nástroje s drážkováním ⍓
Mycí a dezinfekční autokláv:
Používejte schválené mycí a dezinfekční autoklávy s odpovídajícím detergentem.
Mycí cyklus:
Zvolte mycí cyklus doporučený pro nástroje a slučitelný s údaji výrobce detergentu.

Teploty doporučené pro nástroje:
Předběžné opláchnutí
Voda: studená maximálně 35 °C – doba: 2 min.
Vymývání
Voda: 50 až 65 °C – doba 5 min.
Vymytí
Voda: studená maximálně 35 °C – doba: 2 min.
Tepelná dezinfekce
Voda: 80 až 97 °C – doba 5 min.
Sušení
Vzduch: od 65 až 75 °C – doba 25 min.

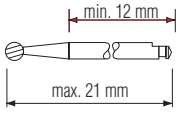
⚠ **Důležité:**
Nikdy nástroje neochlazujte oplachováním.

❸ Mazání, kontroly a obal

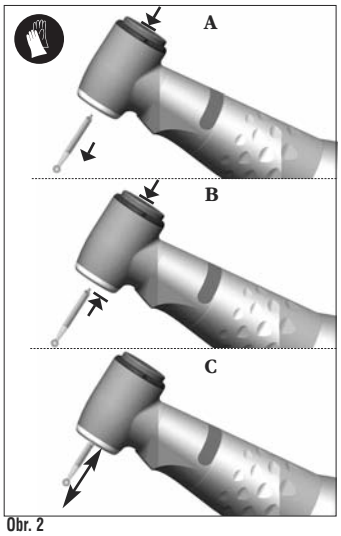
Kontrola čistoty
Pohledem zkontrolujte čistotu nástroje. V případě potřeby znovu očistěte měkkým kartáčkem.

Před každou sterilizací nebo nejméně 2krát denně přístroj promažte. Používejte výhradně sprej **Lubrifluid**.
- Před promazáním sejměte nástroj ze svorky.
- Nástroj umístěte na hadřík, abyste mohli odstranit nečistoty a cizí tělesa, které vzniknou proudem rozprašovače.

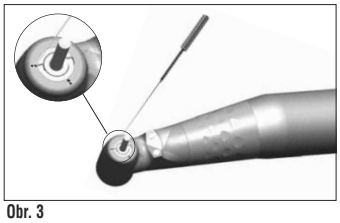
typ 3 / ISO 1797
kód 4-5 / ISO 6360-1



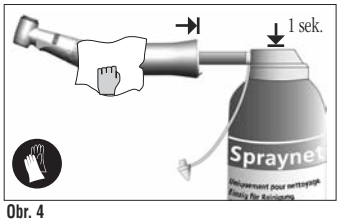
Obr. 1



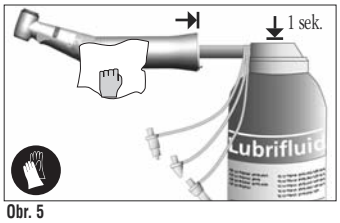
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5

- Sejměte ochrannou čepičku a koncovku rozprašovače zastrčte do zadní části rukojeti nástroje.
- Spusťte sprej na 1 vteřinu, **obr. 5**.

Kontrola funkčnosti upínacího systému
- Vsuňte frézu do upínky nástroje, **obr. 2B**.
- Zkontrolujte, zda fréza drží na místě, když za ni zatáhnete, **obr. 2C**.
- Vytáhněte frézu, abyste ji mohli sterilizovat.

Obal
Nástroj okamžitě zabalte do obalu schváleného pro sterilizaci vodní parou.

❹ Sterilizace

⚠ **Důležité**
Kvalita sterilizace značně závisí na čistotě nástroje. Sterilizujte pouze dokonale čisté nástroje.

Sterilizujte pouze postupem uvedeným dále v textu.

Postup:
S vodní parou s frakčním předvakuováním nebo s cyklem třídy B podle EN13060. Postup splňuje požadavky normy ISO 17664. Nominální teplota: 134 °C.
Doba: 3 nebo 18 minut, dle platných státních předpisů.

Servis
Součásti nikdy nedemontujte. Pro všechny revizní prohlídky a opravy vám doporučujeme obrátit se na svého obvyklého dodavatele nebo přímo na společnost Bien-Air Dental. Společnost Bien-Air Dental vyzývá uživatele, aby si nechali zkontrolovat nebo provést revizi dynamických komponentů nejméně jednou ročně.

Podmínky pro přepravu a skladování
Okolní teplota v rozmezí -40 °C a 70 °C, relativní vlhkost mezi 10 % a 100 %, atmosférický tlak mezi 50 kPa a 106 kPa.

Další opatření pro použití

Nástroj musí být používán oprávněnou osobou a současně musí být dodrženy platné právní předpisy týkající se bezpečnosti práce, hygienických opatření a prevence pracovních nehod, včetně těchto servisních instrukcí. Na základě těchto pokynů je povinností uživatele:

- používat pouze pracovní materiál v perfektním a provozním stavu. V případě nesprávné funkce, přílišných vibrací, nezvyklého zahřívání nebo jiných znaků poukazujících na špatnou funkci přístroje musí být práce s ním okamžitě přerušena. V tomto případě se obraťte na servisní středisko autorizované společností Bien-Air Dental.
- dbát na to, aby byl přístroj používán pouze pro účely, ke kterým je určen, dbát na vlastní ochranu i na ochranu pacientů a třetích osob a zamezit kontaminaci prostřednictvím tohoto produktu.

Nástroj umístěte na vhodný držák, abyste zamezili riziku poranění a infekce.

Přebytky prostředků pro údržbu (mazivo, čisticí a dezinfekční přípravky) původem z CA nebo PM mohou proniknout do elektromotoru s kartáčky a narušit jeho funkci. Povinně dodržujte podmínky údržby pro každý výrobek. Elektromotor s kartáčky nepromazávejte.

Doporučení
Pro zaručení dlouhé životnosti nástroje je nutné používat suchý a vyčištěný stlačený vzduch. Udržujte kvalitu vzduchu a vody pravidelnou údržbou kompresoru a filtračních systémů. Použití vápenité a nefiltrované vody vede k předčasnému ucpání hadiček, rychlospojky a chladicího difuzéru.

Tento nástroj nesmí být používán v případě otevřených ran, zraněných měkkých tkání nebo čerstvě provedených extrakcí. Odváděný vzduch by totiž mohl do ran vehnat infekční látky a způsobit infekce a riziko embolie.

Dodržujte pokyny výrobce pro použití. Nikdy nepoužívejte přístroj, jehož tyčinka neodpovídá požadavkům. Mohlo by dojít k jejímu uvolnění během zákroku, což by mohlo mít za následek poranění vás, pacienta nebo třetích osob.

Přístroj je určen pouze k lékařskému ošetření. Jakékoli jeho použití, jiné než k tomuto účelu, není povoleno a může být nebezpečné. Tento lékařský přístroj vyhovuje platným normám.

Záruka

Záruční podmínky
Bien-Air Dental poskytuje uživateli záruku vztahující se na všechny funkční poruchy, vady materiálu a výrobní závady. Délka trvání záruky pro tento přístroj je 12 měsíců, počínaje datem fakturace. Bien-Air Dental také nabízí záruku 24 měsíců na vodiče světla ve skleněné tyči.

V případě oprávněné reklamace provede společnost Bien-Air Dental nebo její autorizovaný zástupce zdarma opravu nebo výměnu přístroje. Ostatní reklamace všeho druhu, zvláště ve formě požadavku na odškodnění, budou zamítnuty.

Bien-Air Dental nenese zodpovědnost za škody, poranění a jejich následky, vyplývající:

- z nadměrného použití.
- z nevhodného použití.
- z nedodržení instrukcí týkajících se použití, montáže a údržby.
- z nezvyklých chemických, elektrických nebo elektrolytických vlivů.
- ze špatného zapojení přívodu vzduchu, vody nebo elektřiny.

Záruka se nevztahuje na světlovody typu pružné „optické vlákno“ ani na díly ze syntetických materiálů.

Záruka pozbývá platnost, pokud škody a jejich následky vyplývají z nevhodných úkonů nebo z úprav přístroje prováděných servisními pracovníky, kteří nejsou autorizováni firmou Bien-Air Dental.

Žádosti o záruční plnění budou brány v potaz až po předložení výrobku a kopie faktury nebo dodacího listu. Musí v nich být jasně uvedeno datum nákupu, referenční číslo výrobku a jeho sériové číslo.

„Nástroj“„Nástroj“ v tomto návodu odpovídá výrobku popsanému v odstavci „Typ“. Například turbínka, kolénkový nástavec, ruční díl, motor, kabelový svazek, elektronika, rychlospojky, stanice atd.

REF	Legenda
1600386-001	Kolénkový nástavec CA 1:5 L, rychloběžný převod 1:5, osvětlení světlovodem, tlačítkové upínání, dřík nástroje ø 1,6 mm, antiretrakční ventilek
1600325-001	Kolénkový nástavec CA 1:5, rychloběžný převod 1:5, bez osvětlení, tlačítkové upínání se systémem proti přehřátí, dřík nástroje ø 1,6 mm, antiretrakční ventilek
1600690-001	Kolénkový nástavec CA 1:5 L Micro-Series, rychloběžný převod 1:5,osvětlení světlovodem, tlačítkové upínání, dřík nástroje ø 1,6 mm, antiretrakční ventilek
1000001-010	Čisticí drátek, sada 10 dílů
1600064-006	Lubrifluid, lubrifikační sprej 500 ml, balení po 6 ks
1600036-006	Spraynet, čisticí sprej 500 ml, balení po 6 ks

Seznam produktů zaregistrovaných Bien-Air Dental SA pod ochrannou známkou ®:

Aquilon®	Diamline®	Isolite®	MX®
Bora®	Eolia®	Lubrifluid®	PowerCare®
Boralina®	Gyro®	Lubrimed®	Prestilina®
ChiroPro®	Gyrolina®	MX2®	Spraynet®

Symboly

Výrobce.

Používejte gumové rukavice.

Světlo.

Pozor.

Strojově omyvatelné.

Sterilizovat při specifikované teplotě.

Označení konformity CE s číslem pověřeného orgánu nebo organizace.

Pohyb ve vyznačeném směru.

Pohyb až na doraz ve vyznačeném směru.

Pohyb tam a zpět.

This product may be covered by one or more of the following patents:
EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany**: 29616023.7
DK Denmark: 9600315 **FR France**: 2722972 **CH Switzerland**: 693922 **CN China**: 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584 **JP Japan**: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States**: 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870
RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600386-001 CA 1:5L / REF 1600325-001 CA 1:5 / REF 1600690 CA 1:5L Micro-Series

Součást balení

CA 1:5 L
REF 1600386-001

CA 1:5
REF 1600325-001

CA 1:5 L Micro-Series
REF 1600690-001

Volitelné příslušenství

10x
REF 1000001-010

6x
REF 1600036-006

6x
REF 1600064-006

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60
Case postale
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA
Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
Medical Technologies
5 Corporate Park
Suite 160
Irvine, CA 92606 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sàrl
55-57, avenue Jean Lolive
93508 Pantin Cedex, France
Tel. +33 (0)1 41 83 60 70
Fax +33 (0)1 48 96 07 40
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
63, The Street Capel,
Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒 171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 907, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com